EVALUACIÓN DE LA TAREA FLIP

INFORME OFICIAL DE EVALUACIÓN
Fecha: 16/11/2026

INFORME DE MUESTRA · Resultados reales de la Tarea FLiP, mostrados como ejemplo. El nombre del estudiante es ficticio.

Nombre del Participante / Estudiante	Marco Hidalgo	**Fecha de Nacimiento / Edad**	
Grado Escolar / Año		**Examinador / Evaluador**	Dr. Genesis Arizmendi
Idioma Dominante del Hogar		**Idioma de Instrucción Escolar**	

ESTADÍSTICAS DE PUNTUACIÓN POR CATEGORÍA (TAREAS COMPLETADAS)

VOCABULARIO	GRAMÁTICA	FORMUL. DE ORACIONES	FLUIDEZ	EQUIV. FUNCIONAL	PUNTUACIÓN TOTAL
1.81/2.00	1.74/2.00	1.84/2.00	1.87/2.00	1.84/2.00	**282/310**

DISTRIBUCIÓN DE PUNTUACIONES POR CATEGORÍA

	0	1	2	Puntuaciones	Puntos
	Preguntas en cada puntuación				
VOCABULARIO 1.81/2.00 prom.	0	6	25	31	**56/62**
GRAMÁTICA 1.74/2.00 prom.	1	6	24	31	**54/62**
FORMUL. DE ORACIONES 1.84/2.00 prom.	0	5	26	31	**57/62**
FLUIDEZ 1.87/2.00 prom.	0	4	27	31	**58/62**
EQUIV. FUNCIONAL 1.84/2.00 prom.	0	5	26	31	**57/62**
TODAS LAS CATEGORÍAS	**1**	**26**	**128**	**155**	**282/310**

CUADRO GENERAL DE RÚBRICAS DE EVALUACIÓN

N.º	Idioma	Vocab.	Gram.	Form. Or.	Fluidez	Equiv. F.	Puntuación Total (10)	Reprod.	Intentos
1	Español	2	2	2	2	2	**10/10**	2	2
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Hola, ¿te ayudo a buscar algo?"*		NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN: La transcripción reproduce el ofrecimiento completo de ayuda de manera fluida y precisa en español, utilizando una sintaxis natural y un vocabulario exacto.							
2	Inglés	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1

MUESTRA

N.º	Idioma	Vocab.	Gram.	Form. Or.	Fluidez	Equiv. F.	Puntuación Total (10)	Reprod.	Intentos
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Can you ask them if they have this shirt in red?"*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción presenta una oración completa y fluida que capta con precisión el mensaje y el vocabulario previstos.							
3	Español	2	1	2	1	2	**8/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Perdón, nomás tenemos en negro. ¿Quieres que, mm, que te lo ordenamos?"*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción demuestra una clara equivalencia funcional y un vocabulario preciso. Ocurre una selección de modo no estándar en la cláusula dependiente ("ordenamos" por "ordenemos"), y se presentan disfluencias menores como una pausa muletilla y la repetición de una frase.							
4	Inglés	2	2	1	2	1	**8/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Yes, but can you ship it to her house?"*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción muestra un habla fluida y una estructura gramatical completa. Un cambio de pronombre de primera persona a tercera persona modifica el destino previsto del envío.							
5	Español	1	2	2	1	2	**8/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Sí, te lo podemos, ah, deliver a tu casa."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción transmite el mensaje central de manera eficaz utilizando una mezcla de estructuras en español e inglés. Se produce una pausa muletilla a mitad de la oración antes de introducir el verbo en inglés "deliver".							
6	Inglés	2	1	1	2	1	**7/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Call the salon and make a appointment for Maria for tomorrow."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción transmite con precisión la instrucción principal de llamar a un salón y programar una cita para mañana, con una ligera variación gramatical en la selección del artículo ("a appointment") y la omisión del pronombre beneficiario en primera persona.							
7	Español	1	2	2	2	2	**9/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"No más hay un opening hoy a las cinco."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción comunica con éxito todo el mensaje previsto. Demuestra una formulación de oración completa y una emisión fluida, observándose alternancia de códigos mediante el uso de la palabra en inglés "opening".							
8	Inglés	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Tell her it's okay, we go at 5:00."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La traducción transmite con éxito todos los componentes clave del mensaje con una emisión fluida y un vocabulario preciso.							
9	Español	1	0	1	1	1	**4/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Hola. Ah, ya tiene este this paper y y give it al al doctor."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción demuestra una alternancia de códigos interoracional entre el español y el inglés para transmitir una instrucción clínica. La respuesta incorpora pausas muletilla, repetición y estructuras sintácticas de lenguas mixtas para entregar el mensaje principal.							
10	Inglés	2	1	2	2	2	**9/10**	1	1

MUESTRA

N.º	Idioma	Vocab.	Gram.	Form. Or.	Fluidez	Equiv. F.	Puntuación Total (10)	Reprod.	Intentos
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"How long it's gonna take to see the doctor?"*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción transmite con precisión el mensaje central relativo al tiempo de espera para ver al médico, utilizando un vocabulario preciso y una ejecución fluida, con un orden sintáctico de palabras que refleja una formulación de pregunta informal o no invertida.							
11	Español	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Te van a llamar en como 10 minutos."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción transmite con precisión el anuncio meta utilizando una gramática exacta, vocabulario preciso y una estructura oracional fluida.							
12	Inglés	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Tell him my head hurts a lot."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción presenta una oración en inglés completa y sintácticamente precisa que comunica de manera eficaz el mensaje de salud meta sin interrupciones en el habla.							
13	Español	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"¿Cuándo le empezó a doler la cabeza?"*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción es una pregunta fluida y gramaticalmente completa en español que capta plenamente el mensaje previsto relativo al inicio de un dolor de cabeza.							
14	Inglés	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"It started when I hit myself with the car door."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción transmite con precisión el mensaje completo utilizando un vocabulario preciso y estructuras gramaticales intactas sin interrupciones en la fluidez.							
15	Español	1	2	2	2	2	**9/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Hola, ¿cuánto tiempo vas a estar en el town?"*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción demuestra una estructura oracional, fluidez y preservación del mensaje intactas, observándose alternancia de códigos en el sustantivo final "town".							
16	Inglés	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"I'm going to be here for three days."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción presenta una traducción completa, clara y fluida utilizando un vocabulario y una gramática precisos en inglés.							
17	Español	2	1	2	2	2	**9/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"¿Qué tú va a hacer cuando tú está aquí?"*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción presenta una pregunta funcionalmente completa que indaga sobre las actividades planificadas. Las variaciones morfosintácticas incluyen el uso explícito del pronombre sujeto ("qué tú") y formas verbales no flexionadas en segunda persona ("va", "está"). La producción es fluida, sin laberintos ni vacilaciones.							
18	Inglés	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"I'm going to spend time with my family and go to the stores."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción demuestra una formulación de oración completa, gramática precisa, vocabulario exacto y una ejecución fluida que transmite la totalidad del mensaje central.							

MUESTRA

N.º	Idioma	Vocab.	Gram.	Form. Or.	Fluidez	Equiv. F.	Puntuación Total (10)	Reprod.	Intentos
19	Español	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"¿Quieres pastel?"*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción presenta una traducción al español completa, fluida y precisa del anuncio.							
20	Inglés	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Yes, please."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción comunica de manera precisa y fluida una respuesta afirmativa utilizando un vocabulario conciso en inglés.							
21	Español	1	2	1	2	1	**7/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Tenemos ice cream. ¿Quieres chocolate?"*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción demuestra una sintaxis clara y una producción fluida en español, al tiempo que incorpora alternancia de códigos en inglés para el sustantivo clave del elemento. El mensaje central se transmite parcialmente, omitiendo las opciones específicas de elección.							
22	Inglés	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Only chocolate. I don't like the vanilla."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La traducción transfiere con precisión todo el significado del anuncio a un inglés claro con sintaxis estándar y sin interrupciones en la fluidez.							
23	Inglés	2	2	1	2	2	**9/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Can you order a pizza with pepperoni and chicken wings?"*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La traducción solicita con éxito el pedido de pizza y los acompañamientos con una gramática clara y una producción fluida, omitiendo únicamente la especificación del tamaño.							
24	Español	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"¿Quieres una soda grande por $2 más?"*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción capta por completo el mensaje previsto utilizando un vocabulario preciso, gramática correcta en español y una estructura oracional interrogativa clara sin interrupciones en el habla.							
25	Inglés	2	1	2	1	2	**8/10**	1	2
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"No, just the pizza and the wings, and um and the the I ask for the chili, the the chile and the cheese."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** El niño comunica con éxito el mensaje central y los elementos clave. La producción del habla contiene laberintos, incluyendo pausas muletilla y repeticiones de palabras, junto con la revisión de una frase ("the the I ask for").							
26	Español	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Va a estar lista en 10 minutos."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción presenta una oración completa y fluida con un vocabulario preciso, concordancia gramatical correcta y la preservación total del mensaje central.							
27	Español	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1

NUESTRA

N.º	Idioma	Vocab.	Gram.	Form. Or.	Fluidez	Equiv. F.	Puntuación Total (10)	Reprod.	Intentos
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"¿Le puedes decir a este papá que mañana los niños salen temprano?"*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción demuestra una entrega completa y precisa del anuncio original en español, mostrando una articulación fluida, gramática precisa y la preservación total del mensaje central.							
28	Inglés	2	1	2	2	2	**9/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Okay. What time they get out of school?"*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción solicita con éxito la hora de salida de la escuela utilizando un vocabulario claro en inglés. El enunciado omite el verbo auxiliar "do" en la formación de la pregunta.							
29	Español	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"Los niños salen a la una."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción presenta una oración completa y fluida en español que conserva plenamente la intención, la gramática y el vocabulario del anuncio de video.							
30	Inglés	1	2	2	2	1	**8/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"And what time does the truck leave?"*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** El niño produjo una pregunta fluida y gramaticalmente correcta indagando sobre la hora de salida. La elección léxica de "truck" en lugar de "bus" altera ligeramente el referente específico mientras conserva el marco oracional general y la función comunicativa.							
31	Español	2	2	2	2	2	**10/10**	1	1
TRANSCRIPCIÓN GRABADA: *"El camión se va a la 1:05."*		**NOTAS/SUGERENCIAS DE PUNTUACIÓN:** La transcripción presenta un enunciado completo en español con vocabulario adecuado, gramática precisa y una emisión fluida.							
SUMA DE PUNTUACIÓN POR COLUMNA (PUNTOS TOTALES):		**56**	**54**	**57**	**58**	**57**	**282/310**	**32**	**33**

MUESTRA

ANÁLISIS DETALLADO DE TRADUCCIÓN Y RETROALIMENTACIÓN POR CATEGORÍA

Tarea 1 (Español Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Hola, ¿te ayudo a buscar algo?"

Reproducciones del video: 2 Intentos de grabación: 2

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
La transcripción utiliza vocabulario preciso, incluyendo "buscar" y "algo", para transmitir la intención de búsqueda.	Las estructuras gramaticales están formadas con precisión, con una conjugación verbal y selección de pronombres adecuadas.	La estructura de la pregunta es completa y conserva todos los elementos clave del ofrecimiento de ayuda.	El enunciado se produce de manera fluida, sin pausas, falsos comienzos ni pausas muletilla.	El enunciado capta completamente el ofrecimiento comunicativo de asistencia previsto.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción reproduce el ofrecimiento completo de ayuda de manera fluida y precisa en español, utilizando una sintaxis natural y un vocabulario exacto."

Tarea 2 (Inglés Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Can you ask them if they have this shirt in red?"

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
La transcripción utiliza vocabulario preciso, incluyendo sustantivos y preposiciones adecuados para transmitir la solicitud.	La estructura sintáctica, el tiempo verbal y el orden de las palabras se producen de manera precisa.	La oración incluye todos los elementos clave del mensaje para formar una solicitud indirecta completa.	El enunciado se produce sin pausas, laberintos ni falsos comienzos.	La intención de indagar sobre la disponibilidad de la pregunta en el color especificado se conserva por completo.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción presenta una oración completa y fluida que capta con precisión el mensaje y el vocabulario previstos."

MUESTRA

Tarea 3 (Español Objetivo) — 8/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Perdón, nomás tenemos en negro. ¿Quieres que, mm, que te lo ordenamos?"

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 1/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 1/2	Equiv. F.: 2/2
La transcripción utiliza el vocabulario adecuado, incluyendo "nomás" y "ordenamos", para transmitir los conceptos centrales de manera precisa.	Utiliza la forma del indicativo "ordenamos" en una cláusula subordinada donde el modo subjuntivo ("ordenemos") es gramaticalmente requerido después de "quieres que".	El enunciado mantiene la integridad total del mensaje, conservando tanto la afirmación de disponibilidad como el ofrecimiento en forma de pregunta.	La transcripción incluye una pausa muletilla ("mm") y una repetición ("que... que") dentro de la segunda cláusula.	La respuesta general transmite con éxito el significado previsto y la intención comunicativa del anuncio original.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción demuestra una clara equivalencia funcional y un vocabulario preciso. Ocurre una selección de modo no estándar en la cláusula dependiente ("ordenamos" por "ordenemos"), y se presentan disfluencias menores como una pausa muletilla y la repetición de una frase."

Tarea 4 (Inglés Objetivo) — 8/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Yes, but can you ship it to her house?"

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 1/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 1/2
La transcripción utiliza vocabulario preciso a lo largo de todo el enunciado.	La estructura gramatical, la concordancia y el orden de las palabras son correctos.	El detalle clave relativo al destinatario se cambia del hablante a una tercera persona ("su casa").	El enunciado se produce sin pausas, vacilaciones ni disfluencias.	La solicitud pide enviar la pregunta a la casa de otra persona en lugar del domicilio del hablante.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción muestra un habla fluida y una estructura gramatical completa. Un cambio de pronombre de primera persona a tercera persona modifica el destino previsto del envío."

Tarea 5 (Español Objetivo) — 8/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Sí, te lo podemos, ah, deliver a tu casa."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 1/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 1/2	Equiv. F.: 2/2
El verbo en inglés "deliver" se utiliza mediante alternancia de códigos dentro de una estructura oracional que, de otro modo, está en español.	La estructura sintáctica, la colocación del pronombre objeto ("te lo podemos") y la frase preposicional ("a tu casa") están configuradas correctamente.	El enunciado incluye todos los elementos semánticos clave del mensaje, lo que indica una formulación de oración completa.	La transcripción muestra una pausa muletilla ("ah") y una ligera vacilación a mitad de la frase antes de la palabra con alternancia de códigos.	El significado central previsto de entregar una pregunta en un domicilio se comunica con éxito.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción transmite el mensaje central de manera eficaz utilizando una mezcla de estructuras en español e inglés. Se produce una pausa muletilla a mitad de la oración antes de introducir el verbo en inglés "deliver"."

MUESTRA

Tarea 6 (Inglés Objetivo) — 7/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Call the salon and make a appointment for Maria for tomorrow."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 1/2	Form. Or.: 1/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 1/2
La transcripción utiliza elementos léxicos adecuados, incluyendo "salon", "appointment" y "tomorrow".	La transcripción muestra el artículo indefinido "a" utilizado antes de la palabra que comienza con vocal "appointment" ("a appointment").	El enunciado omite el pronombre beneficiario ("for me"), cambiando "make an appointment for me with Maria" a "make a appointment for Maria".	La transcripción presenta una producción del habla fluida, sin pausas, laberintos ni falsos comienzos.	Se transmite la solicitud central de programar una cita con un salón para mañana, aunque se altera el destinatario/beneficiario previsto para la cita.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción transmite con precisión la instrucción principal de llamar a un salón y programar una cita para mañana, con una ligera variación gramatical en la selección del artículo ("a appointment") y la omisión del pronombre beneficiario en primera persona."

Tarea 7 (Español Objetivo) — 9/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"No más hay un opening hoy a las cinco."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 1/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
La frase incluye la palabra en inglés "opening" dentro del enunciado en español, lo que representa una alternancia de códigos.	Utiliza la construcción vernácula "No más hay" para expresar disponibilidad y demuestra una concordancia artículo-sustantivo adecuada con "un opening".	Incluye todos los elementos esenciales del mensaje, incluyendo la disponibilidad, la referencia a la fecha y la hora especificada.	El enunciado se produce de manera fluida, sin laberintos, pausas ni autocorrecciones.	Transmite el mensaje central completo de manera precisa utilizando características emergentes de comunicación bilingüe.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción comunica con éxito todo el mensaje previsto. Demuestra una formulación de oración completa y una emisión fluida, observándose alternancia de códigos mediante el uso de la palabra en inglés "opening"."

Tarea 8 (Inglés Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Tell her it's okay, we go at 5:00."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
El enunciado utiliza vocabulario adecuado, incluyendo "okay" y "go", para transmitir acuerdo y acción.	La producción utiliza el presente simple "we go" en lugar de un marcador de futuro, lo cual es común en el habla bilingüe emergente.	El mensaje incluye tanto la directiva de informar al destinatario como los detalles específicos de la hora.	El enunciado se produjo de manera fluida, sin laberintos, pausas ni autocorrecciones.	La respuesta capta con precisión tanto la confirmación como la hora programada de las cinco en punto.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La traducción transmite con éxito todos los componentes clave del mensaje con una emisión fluida y un vocabulario preciso."

MUESTRA

Tarea 9 (Español Objetivo) — 4/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Hola. Ah, ya tiene este this paper y y give it al al doctor."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 1/2	Gram.: 0/2	Form. Or.: 1/2	Fluidez: 1/2	Equiv. F.: 1/2
Incluye vocabulario en inglés ("this paper") junto con elementos léxicos en español.	Cambia a verbos en inglés ("give it") y recurre a una forma verbal incorrecta ("ya tiene") para la instrucción imperativa.	Capta el saludo central y el destinatario ("al doctor"), mientras omite la cláusula condicional temporal.	Contiene pausas muletilla ("Ah"), un falso comienzo ("this paper y y") y repetición a nivel de palabra ("al al").	Transmite la directiva general de entregar un papel al médico, aunque los detalles temporales clave no se expresan.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción demuestra una alternancia de códigos interoracional entre el español y el inglés para transmitir una instrucción clínica. La respuesta incorpora pausas muletilla, repetición y estructuras sintácticas de lenguas mixtas para entregar el mensaje principal."

Tarea 10 (Inglés Objetivo) — 9/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"How long it's gonna take to see the doctor?"

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 1/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
La transcripción utiliza vocabulario adecuado, como "see the doctor" y "gonna take", para transmitir el concepto de tiempo y la consulta médica.	La pregunta utiliza el orden de palabras de una afirmación ("it's gonna take") en lugar de una estructura auxiliar invertida ("is it gonna take") en una cláusula interrogativa.	La oración incluye tanto la indagación temporal como el evento principal de ver al médico.	El enunciado se produce de manera fluida, sin laberintos, pausas ni autocorrecciones.	La producción pregunta con éxito sobre la duración del tiempo hasta que se pueda ver al médico.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción transmite con precisión el mensaje central relativo al tiempo de espera para ver al médico, utilizando un vocabulario preciso y una ejecución fluida, con un orden sintáctico de palabras que refleja una formulación de pregunta informal o no invertida."

MUESTRA

Tarea 11 (Español Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Te van a llamar en como 10 minutos."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
Utiliza vocabulario preciso, incluyendo "llamar" y "minutos", para transmitir los detalles del mensaje.	Demuestra una correcta conjugación verbal y uso preposicional en la frase "Te van a llamar en como 10 minutos."	Incluye todos los elementos clave del mensaje para formar una declaración completa y coherente.	Producido de manera fluida, sin pausas, falsos comienzos ni pausas muletilla.	Conserva plenamente el significado y la intención del anuncio.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción transmite con precisión el anuncio meta utilizando una gramática exacta, vocabulario preciso y una estructura oracional fluida."

Tarea 12 (Inglés Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Tell him my head hurts a lot."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
Los términos del vocabulario "head" y "hurts" transmiten con precisión los síntomas especificados utilizando términos precisos en inglés.	La estructura imperativa "Tell him" seguida de la cláusula subordinada sustantiva "my head hurts a lot" utiliza una sintaxis y concordancia verbal precisas en inglés.	El enunciado incluye todos los elementos clave del mensaje, estableciendo tanto el contexto del destinatario como la queja física específica.	La oración se produce de manera fluida, sin pausas, laberintos, revisiones ni falsos comienzos.	El enunciado capta completamente el significado y la urgencia previstos de informar sobre un dolor de cabeza severo al proveedor.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción presenta una oración en inglés completa y sintácticamente precisa que comunica de manera eficaz el mensaje de salud meta sin interrupciones en el habla."

Tarea 13 (Español Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"¿Cuándo le empezó a doler la cabeza?"

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
Los términos de vocabulario meta para preguntar sobre el inicio de un dolor de cabeza, incluyendo "empiezó", "doler" y "cabeza", están seleccionados y utilizados con precisión.	El tiempo verbal, la colocación pronominal ("le") y la estructura preposicional ("a doler") reflejan una gramática en español precisa.	La pregunta está formulada completamente con todos los elementos funcionales centrales incluidos.	La transcripción muestra un enunciado fluido y continuo, sin pausas muletilla, falsos comienzos ni vacilaciones.	El enunciado transmite con éxito la pregunta prevista con respecto a cuándo comenzó el dolor de cabeza.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción es una pregunta fluida y gramaticalmente completa en español que capta plenamente el mensaje previsto relativo al inicio de un dolor de cabeza."

MUESTRA

Tarea 14 (Inglés Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"It started when I hit myself with the car door."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
El enunciado utiliza opciones léxicas precisas ("started", "hit", "car door") que reflejan con exactitud el contenido original.	La estructura gramatical, la concordancia de tiempos y el uso de pronombres son totalmente precisos.	La oración está completa e incluye todos los componentes semánticos esenciales.	La transcripción muestra una ejecución fluida sin pausas muletilla, vacilaciones ni laberintos.	El mensaje producido conserva todo el significado y la intención comunicativa del anuncio.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción transmite con precisión el mensaje completo utilizando un vocabulario preciso y estructuras gramaticales intactas sin interrupciones en la fluidez."

Tarea 15 (Español Objetivo) — 9/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Hola, ¿cuánto tiempo vas a estar en el town?"

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 1/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
La palabra en inglés "town" se utiliza dentro del enunciado en español en lugar de "ciudad" o "pueblo".	La oración exhibe una morfología verbal, selección de tiempos y estructura de frase preposicional correctas en español.	La estructura de la pregunta está completamente formada con la colocación interrogativa adecuada y componentes semánticos completos.	El enunciado se produce de manera fluida, sin laberintos, pausas ni vacilaciones.	La indagación central sobre la duración de una visita se comunica por completo.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción demuestra una estructura oracional, fluidez y preservación del mensaje intactas, observándose alternancia de códigos en el sustantivo final "town"."

Tarea 16 (Inglés Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"I'm going to be here for three days."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
Se utiliza un vocabulario preciso a lo largo de la frase sin sustituciones ni omisiones.	La estructura estándar del tiempo futuro "going to be" se produce con precisión.	La oración capta la estructura completa del mensaje.	El enunciado se emite de manera fluida, sin pausas, repeticiones ni falsos comienzos.	El significado central previsto de quedarse durante tres días se transmite por completo.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción presenta una traducción completa, clara y fluida utilizando un vocabulario y una gramática precisos en inglés."

MUESTRA

Tarea 17 (Español Objetivo) — 9/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"¿Qué tú va a hacer cuando tú está aquí?"

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 1/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
Se utiliza el vocabulario en español adecuado a lo largo de la pregunta, incluyendo "qué", "hacer" y "aquí".	Incluye la inserción pronominal ("qué tú") y formas verbales que omiten la "s" final para la concordancia en segunda persona del singular ("va", "está").	La estructura de la pregunta contiene todos los elementos clave para transmitir la indagación central por completo.	La oración se produce de manera continua, sin pausas, reinicios ni pausas muletilla.	El enunciado le pregunta con éxito al oyente qué hará mientras esté presente en el lugar.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción presenta una pregunta funcionalmente completa que indaga sobre las actividades planificadas. Las variaciones morfosintácticas incluyen el uso explícito del pronombre sujeto ("qué tú") y formas verbales no flexionadas en segunda persona ("va", "está"). La producción es fluida, sin laberintos ni vacilaciones."

Tarea 18 (Inglés Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"I'm going to spend time with my family and go to the stores."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
Se seleccionó un vocabulario preciso y relevante a lo largo del enunciado.	Demuestra una sintaxis y un uso del tiempo verbal precisos.	El mensaje incluye todos los componentes centrales con una estructura de cláusula completa.	La transcripción muestra una emisión fluida, sin laberintos, pausas ni falsos comienzos.	La respuesta hablada capta por completo el significado previsto del anuncio.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción demuestra una formulación de oración completa, gramática precisa, vocabulario exacto y una ejecución fluida que transmite la totalidad del mensaje central."

Tarea 19 (Español Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"¿Quieres pastel?"

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
El enunciado utiliza vocabulario estándar en español ("Quieres", "pastel") para transmitir el mensaje.	La transcripción demuestra una correcta conjugación verbal en segunda persona del singular y un correcto orden de las palabras.	La estructura de la pregunta está completamente formada y acabada.	El enunciado se produce limpiamente, sin pausas grabadas, laberintos ni interrupciones.	La traducción se ajusta directamente al objetivo comunicativo previsto de ofrecer pastel.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción presenta una traducción al español completa, fluida y precisa del anuncio."

MUESTRA

Tarea 20 (Inglés Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Yes, please."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
La respuesta utiliza un vocabulario preciso que transmite cortesía y afirmación.	El enunciado consta de palabras convencionales gramaticalmente correctas para la aceptación.	La frase corta expresa plenamente una respuesta afirmativa al anuncio.	El enunciado se produce de manera fluida, sin pausas, vacilaciones ni laberintos.	La transcripción comunica con éxito la respuesta afirmativa prevista.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción comunica de manera precisa y fluida una respuesta afirmativa utilizando un vocabulario conciso en inglés."

Tarea 21 (Español Objetivo) — 7/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Tenemos ice cream. ¿Quieres chocolate?"

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 1/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 1/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 1/2
El sustantivo en inglés "ice cream" se sustituye por vocabulario en español dentro de un enunciado en español.	La estructura gramatical, la concordancia sujeto-verbo y la formación de preguntas se producen con precisión en español.	La afirmación sobre la disponibilidad se incluye junto a una pregunta, aunque se omiten las opciones de sabores específicos.	El enunciado se produce de manera fluida, sin laberintos, pausas ni autocorrecciones.	La intención principal de ofrecer helado se transmite, pero el detalle que pregunta sobre elecciones específicas está incompleto.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción demuestra una sintaxis clara y una producción fluida en español, al tiempo que incorpora alternancia de códigos en inglés para el sustantivo clave del elemento. El mensaje central se transmite parcialmente, omitiendo las opciones específicas de elección."

Tarea 22 (Inglés Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Only chocolate. I don't like the vanilla."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
Los términos "only", "chocolate" y "vanilla" están seleccionados adecuadamente para transmitir el significado previsto.	La sintaxis presenta cláusulas completas y una estructura gramatical estándar, incluyendo la inclusión del artículo determinado "the" antes de "vanilla".	Las dos oraciones cortas transmiten por completo los mensajes primarios de preferencia y antipreferencia.	El enunciado se produce de manera fluida, sin pausas, falsos comienzos ni pausas muletilla.	El significado expresado conserva una equivalencia funcional completa con el mensaje anunciado.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La traducción transfiere con precisión todo el significado del anuncio a un inglés claro con sintaxis estándar y sin interrupciones en la fluidez."

MUESTRA

Tarea 23 (Inglés Objetivo) — 9/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Can you order a pizza with pepperoni and chicken wings?"

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 1/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
Se producen elementos de vocabulario adecuados ("order", "pizza", "pepperoni", "chicken wings") para nombrar los elementos centrales.	La estructura gramatical es precisa, utilizando una forma interrogativa modal correcta ("Can you...") y modificación por frase preposicional.	El enunciado omite el modificador de tamaño "medium" mientras conserva los elementos de comida principales.	El enunciado se produce de manera fluida, sin falsos comienzos, pausas ni vacilaciones.	La solicitud central de pedir pizza con los ingredientes especificados y alitas de pollo se comunica de manera eficaz.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La traducción solicita con éxito el pedido de pizza y los acompañamientos con una gramática clara y una producción fluida, omitiendo únicamente la especificación del tamaño."

Tarea 24 (Español Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"¿Quieres una soda grande por $2 más?"

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
Utiliza vocabulario preciso, incluyendo "soda grande", para transmitir el concepto de una bebida grande.	Mantiene una estructura sintáctica correcta, inversión de pregunta y concordancia de género a lo largo del enunciado.	Incluye todos los elementos esenciales del mensaje en una oración interrogativa completa.	El enunciado se produce de manera fluida, sin pausas, laberintos ni falsos comienzos.	Transmite la intención de preguntar si el oyente quiere una soda grande por dos dólares más.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción capta por completo el mensaje previsto utilizando un vocabulario preciso, gramática correcta en español y una estructura oracional interrogativa clara sin interrupciones en el habla."

Tarea 25 (Inglés Objetivo) — 8/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"No, just the pizza and the wings, and um and the the I ask for the chili, the the chile and the cheese."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 2

Vocab.: 2/2	Gram.: 1/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 1/2	Equiv. F.: 2/2
Se producen elementos léxicos adecuados para identificar las comidas y preguntas principales, incluyendo "pizza", "wings", "chili" y "cheese".	El enunciado cambia a una estructura parcial con "and the the I ask for", donde se inicia una estructura de solicitud utilizando el pronombre de primera persona.	Se incluyen los elementos esenciales del mensaje referentes a los productos del pedido y la solicitud de chile y queso.	La transcripción muestra múltiples interrupciones, incluyendo pausas muletilla ("um") y repeticiones ("and the the", "the the chile").	La intención central de solicitar alimentos específicos junto con chile y queso se transmite con éxito.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"El niño comunica con éxito el mensaje central y los elementos clave. La producción del habla contiene laberintos, incluyendo pausas muletilla y repeticiones de palabras, junto con la revisión de una frase ("the the I ask for")."

MUESTRA

Tarea 26 (Español Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Va a estar lista en 10 minutos."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
El enunciado utiliza elementos léxicos precisos para transmitir el mensaje.	Las estructuras gramaticales están formadas con precisión, incluyendo la conjugación verbal y la concordancia.	La estructura de la oración es completa y capta todos los elementos centrales del mensaje.	La frase se produce de manera fluida, sin vacilaciones, pausas ni falsos comienzos.	El enunciado producido conserva plenamente el significado previsto del anuncio original.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción presenta una oración completa y fluida con un vocabulario preciso, concordancia gramatical correcta y la preservación total del mensaje central."

Tarea 27 (Español Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"¿Le puedes decir a este papá que mañana los niños salen temprano?"

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
Se utiliza un vocabulario en español preciso y adecuado a lo largo de todo el enunciado.	Se demuestran estructuras gramaticales correctas, incluyendo pronombres de objeto indirecto y concordancia sujeto-verbo.	La declaración está completamente formulada con todos los elementos esenciales del mensaje preservados.	El enunciado se produce de manera fluida, sin falsos comienzos, vacilaciones ni laberintos.	El enunciado transmite completamente el mensaje central previsto del anuncio.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción demuestra una entrega completa y precisa del anuncio original en español, mostrando una articulación fluida, gramática precisa y la preservación total del mensaje central."

Tarea 28 (Inglés Objetivo) — 9/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Okay. What time they get out of school?"

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 1/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
La transcripción incluye vocabulario en inglés adecuado como "time", "get out" y "school" para transmitir el contexto.	Omite el verbo auxiliar "do" en la estructura de la pregunta "What time they get out of school?".	La formulación de la pregunta conserva la intención principal referente al horario de salida de la escuela.	El enunciado se produce sin pausas, vacilaciones ni autocorrecciones.	El mensaje central que pregunta sobre la hora en que los estudiantes salen de la escuela se comunica por completo.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción solicita con éxito la hora de salida de la escuela utilizando un vocabulario claro en inglés. El enunciado omite el verbo auxiliar "do" en la formación de la pregunta."

MUESTRA

Tarea 29 (Español Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"Los niños salen a la una."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
Utiliza un vocabulario en español preciso y exacto, adecuado para el anuncio.	Demuestra una concordancia sujeto-verbo y una estructura preposicional precisas.	Formula una cláusula completa que conserva todos los elementos clave del mensaje original.	El enunciado se produce de manera fluida, sin laberintos, pausas ni interrupciones.	Transmite todo el significado previsto del anuncio de video original.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción presenta una oración completa y fluida en español que conserva plenamente la intención, la gramática y el vocabulario del anuncio de video."

Tarea 30 (Inglés Objetivo) — 8/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"And what time does the truck leave?"

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 1/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 1/2
Se produce el término "truck" donde "bus" representa el vehículo específico mencionado en el anuncio.	La estructura gramatical es precisa, utilizando una inversión auxiliar correcta ("does the truck leave") para un formato de pregunta.	La estructura de la pregunta está completamente formulada con una conjunción introductoria, una frase interrogativa con WH-, sujeto y verbo.	La transcripción muestra una producción del habla fluida, sin laberintos, pausas ni autocorrecciones.	La pregunta central sobre la hora de salida se mantiene, aunque el tipo de vehículo se altera de "bus" a "truck".

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"El niño produjo una pregunta fluida y gramaticalmente correcta indagando sobre la hora de salida. La elección léxica de "truck" en lugar de "bus" altera ligeramente el referente específico mientras conserva el marco oracional general y la función comunicativa."

Tarea 31 (Español Objetivo) — 10/10

TRANSCRIPCIÓN DEL USUARIO

"El camión se va a la 1:05."

Reproducciones del video: 1 Intentos de grabación: 1

Vocab.: 2/2	Gram.: 2/2	Form. Or.: 2/2	Fluidez: 2/2	Equiv. F.: 2/2
Utiliza la terminología adecuada en español ("el camión") para transmitir el vehículo.	Demuestra una concordancia gramatical y una forma verbal correctas en "El camión se va a la 1:05".	Incluye tanto el sujeto como la hora específica, conservando todos los elementos centrales.	Producido como un enunciado continuo, sin pausas, reinicios ni pausas muletilla.	Transmite el mensaje previsto de manera completa y precisa.

Comentarios de la Evaluación Clínica:

"La transcripción presenta un enunciado completo en español con vocabulario adecuado, gramática precisa y una emisión fluida."

MUESTRA

ERRORES GRAMATICALES EN ESPAÑOL	ERRORES GRAMATICALES EN INGLÉS	NOTAS CLÍNICAS
[ ] Tiempo verbal [ ] Género [ ] Número [ ] Gramática del idioma no objetivo [ ] Artículos [ ] Preposiciones [ ] Otro	[ ] Tiempo verbal [ ] Género [ ] Número [ ] Gramática del idioma no objetivo [ ] Artículos [ ] Preposiciones [ ] Otro	*Escriba aquí las notas de observación clínica...*

FIRMA DEL EXAMINADOR Y CREDENCIALES PROFESIONALES

FECHA DE ADMINISTRACIÓN

© 2014-2026 Genesis Arizmendi. Todos los derechos reservados

MUESTRA